

## PREGUNTAS PARA UNA ENTREVISTA A JUAN ORREGO SALAS

HABLENOS DEL CENTRO DE MUSICA LATINOAMERICANA QUE UD FUNDO EN ESTADOS UNIDOS.

Gracias a los esfuerzos combinados de la Fundacion Rockefeller y de la Universidad de Indiana se estableció en 1961 este Centro, como dependencia de la Escuela de Música de esa Universidad, hoy considerada entre los dos o tres mas importantes centros de formacion profesional de la música en el mundo.

¿CON QUE PROPÓSITO SE ESTABLECIÓ ESTE CENTRO?

Con el de difundir la música de Latinoamerica, promover su estudio e investigacion histórica a un nivel internacional. Para ello, la primera medida que se tomó fué la de reunir una biblioteca y archivo sonoro, que hoy, después de treinta años de constante enriquecimiento, constituye la colección mas completa de musica latinoamericana en existencia y uso.

¿ ADEMÁS DE FUNDADOR, UD FUE DIRECTOR DE ESTE CENTRO?

Si, fundador y director del mismo durante veintisiete años, hasta mi retiro de las funciones administrativas en 1988. En paralelo con estas, desempeñe la cátedra de composición en la Universidad de Indiana y entre los años 1975 y 80 fui profesor jefe del Departamento de Composición.

¿ QUIEN LO HA REEMPLAZADO EN ESTAS FUNCIONES?

En las de dirección del Centro el joven compositor venezolano Ricardo Lorenz, ex-alumno mio, persona de gran talento, iniciativa y preparación.

¿CONSIDERA UD QUE ES ESTADOS UNIDOS EL LUGAR MAS ADECUADO PARA EL FUNCIONAMIENTO DE ESTE CENTRO?

Si, definitivamente, puesto que Estados Unidos es un pais donde la actividad musical propia y la de Europa y Asia se encuentran, que cuenta con los mas eficientes medios de difusion y con una infraestructura muy sólida en lo que se refiere a la docencia e investigación.

¿ SUS RESPONSABILIDADES EN EL CENTRO NO LO DISTRAJERON DE SU LABOR COMO COMPOSITOR?

No me parece puesto que escrito mucho durante estos últimos treinta años. Además, cuando me hice cargo del Centro en Estados Unidos, contaba ya con mas de veinte años de experiencia en Chile en la combinación de labores docentes y administrativas con las de creación.

Siempre he pensado que, especialmente en nuestro mundo latinoamericano, es necesario dar a la colectividad una parte del tiempo y esfuerzo que de otra manera consumiríamos en nuestra obra personal de creación. Creo que así se le confieren raíces a esta última y se la ennoblece. .

Y HABLANDO DE RAICES, ¿CONSIDERA QUE SU OBRA DE COMPOSITOR TIENE ALGUNA RELACION CON EL MUNDO AMERICANO, CON CHILE, CON EL ENTORNO GEOGRÁFICO Y SOCIAL QUE LO HA RODEADO?

Me parecería extraño que no la tuviera. Mi obra como la de cualquier compositor de Iberoamérica, es parte de un desarrollo social que desde fines del siglo XIX contribuyó al levantamiento de una clase media portadora de las tradiciones propias a cada región. Frente a los modelos europeos que habían controlado la vida musical hasta ese instante, el artista erudito sintió una imperiosa necesidad de auto-identificación y contacto con su propio medio.

Sin renunciar a las tradiciones europeas se abrió a otras, tanto de contenido regional como de magnitud continental americana, que en nuestro suelo se habían desarrollado al amparo de las clases bajas y en las esferas rurales. Generó esto un neo-europeísmo en la música culta, el que tras una etapa de un deliberado empleo de elementos derivados del folklore, desembocó en otra en que al compositor le preocupó más el establecer un contacto con la esencia de lo vernáculo que el empleo de recursos técnicos específicos del patrimonio popular.

Yo creo que mi música es parte de este último enfoque, donde existen espacios abiertos a lo substancial de las tradiciones afines al medio americano, como también a todas las técnicas y estéticas de que se ha nutrido la música de nuestro siglo en una esfera internacional.

¿ Y A CUAL, O CUALES, DE ESTAS TÉCNICAS O ESTÉTICAS SE SIENTE UD. ESPECIALMENTE AFILIADO?

Así como en muy pocas instancias he recurrido al empleo de materiales folklóricos específicos, tampoco he adoptado arquetipos o sistemas pre-establecidos en mi creación. El empleo de recursos tonales o atonales, la adhesión a ciertos procesos estructurales recurrentes como a ciertas formas libres de desarrollo, el énfasis en lo contrapuntístico frente a lo armónico, en lo motivico y métrico frente a lo temático y melódico, siempre ha dependido en mi música de su contenido interno; es funcional, consubstancial al impulso mismo de esta.

¿ COMO DESCRIBIRIA EN POCAS PALABRAS EL PROCESO DE COMPONER EN BASE A SU PROPIA EXPERIENCIA?

Una vez decidida la meta específica hacia donde vamos a avanzar, se inicia una etapa de exploración en la que nuestro instinto, orientado hacia esa meta, deambula en busca de la esencia de lo aún desconocido. Solo un acto de fe y esperanza nos permitirá superar esta

para a  
Pg 4

etapa y pasar a la siguiente donde la esencia deberá encontrar su imagen, un cuerpo que la reciba, el que a mi muy frecuentemente se me presenta en formas visuales, en colores, figuras abstractas, líneas, volúmenes y espacios, los que luego debo interpretar en sonidos. Se inicia entonces una etapa de selección y ordenación de los materiales sonoros, en que la técnica, la experiencia y el método desempeñan un papel protagónico. A esta altura ya habremos logrado identificarnos con la esencia encarnada en su imagen, establecido, por lo tanto, contacto con el cuerpo de materiales que lo integran y estaremos preparados para abordar la última etapa, en que en un acto de verdadera humildad y entrega, los pondremos en movimiento dejándonos arrastrar por ellos, obedeciendo a su impulso y mandato, permitiéndonos que actúen sobre las emociones sobre el espectro total de las sensaciones, que constituyen las fuerzas controladoras que uno aporta. En esencia, es la inspiración la que gobierna en esta etapa.

¿ Y CUMPLIDA ESTA, LA OBRA ESTA TERMINADA?

La verdad es que lo único que uno termina es el manuscrito, la partitura; este geroglífico de puntitos y líneas destinados a perpetuar el cuerpo sonoro de la obra. El alma, su espíritu, inicia entonces una vida independiente, como el recién nacido, de constantes cambios e interpretaciones.

¿ ENTONCES, DE ACUERDO CON LO QUE DICE, ACEPTA UD. INTERPRETACIONES DIFERENTES DE LA MISMA OBRA SUYA?

Debo antes establecer que así como yo asumo como compositor, el papel de creador de la obra, pienso que el instrumentista, cantante o director que la trasmite al público es el re-creador de esta y el auditor es quien la interpreta en sus propios términos, conforme a su propia capacidad de penetración en su contenido, guiado por su propia sensibilidad. Por lo tanto él es el intérprete y están totalmente fuera de mi control las interpretaciones que el público pueda hacer de mi obra.

¿ Y EXISTE UNA MANERA UNICA DE RE-CREACION DE UNA OBRA DETERMINADA?

La música es parte de un proceso vital, en constante mutación. Un sonido repetido, por mucho que sea el mismo en frecuencias, decibeles, y timbre, se escuchará en cada una de sus repeticiones diferente. El director en los ensayos ordena los sonidos de acuerdo con lo establecido por el compositor en la partitura y enseguida se abre a este orden dejándose conducir por ellos.

¿ PUEDE ESTABLECER DIFERENTES ETAPAS EVOLUTIVAS O CAMBIOS ESTILISTICOS EN SU OBRA DE COMPOSITOR?

Ese es un trabajo que se lo dejo a los musicólogos. Yo tengo una conciencia muy vaga del camino recorrido en este aspecto. Estoy seguro que mi obra ha sido influenciada por el entorno, por las circuns-

tancias históricas, sociales, políticas, culturales y familiares que me han rodeado, por otros compositores y otras artes. Todas y cada una en particular y en ciertos momentos deben haber alterado rumbos y establecido etapas que son parte de una continuidad interior que no me es posible juzgar objetivamente desde afuera.

¿ DE MODO QUE NO PODRIA DECIR QUE EXISTEN COMPOSICIONES MAS REPRESENTATIVAS QUE OTRAS EN SU OBRA?

Si lo representativo se refiere a dimensiones, a la complejidad de los medios empleados, a las metas perseguidas, a las exigencias técnicas de la obra, sin dudas que estas existen. Si se refiere a lo que cada composición revela de mi mismo en el momento que la escribí, son todas iguales en este aspecto.

¿ SU MISA "IN TEMPORE DISCORDIAE" COMO LA DEFINIRIA EN ESTE SENTIDO?

De dimensiones mayores en tiempo y medios empleados, de exigencias técnicas considerables, profundamente representativa de mi mismo y consecuente con las metas que me propuse.

¿COMO LA DESCRIBIRIA?

Una obra para coro mixto, tenor solista y orquesta, en que se contraponen dos planos; el de los textos litúrgicos del "ordinarium" de la misa, cantados por el coro y el de las interpolaciones del poema Altazor de Vicente Huidobro, a cargo del tenor solista, un tanto parodiando las misas troparias del siglo X en que se incertaban motivos del patrimonio popular en el canto llano. En esta obra he querido expresar mi protesta frente a la contradicción que ha existido a lo largo de la historia entre la praxis del hombre y los ideales cristianos. El poema Altazor, como lo dice el propio Huidobro, es "la palabra humana convertida en sustancia poética", que viaja por el espacio afrontando la discordia humana, la soledad, el vacío, la miseria y tanto la separación como la unión con Dios. Me sirvo de las maravillosas palabras e imágenes del poeta, para hacer protestar a mi tenor ante las plegarias de paz que el hombre ha repetido siglo tras siglo sin saber implementar. El solista frente al coro que repite la liturgia, duda, rechaza, al mismo tiempo implora, resuelve y finalmente se entrega al gran gesto de esperanza que emerge del Amen de esta misa.

¿ SE CONOCE ESTA OBRA EN CHILE?

Entre otras obras recientes, en Chile se desconocen tres de las obras sinfónico-corales que he escrito en los últimos años, el oratorio "Los Días de Dios", basado en el Génesis, el tríptico "Bolívar" y esta Misa, que en Estados Unidos se ha montado ya dos veces y se ha grabado en disco.

¿COMO SIENTE SU RELACION CON CHILE DESPUES DE TANTOS AÑOS DE RESIDEN-

EN EL EXTRANJERO?

En mi corazón, muy fuerte e indestructible, al mismo tiempo llena de gratitud por lo que me enseñó durante los cuarenta y dos años antes de mi partida, de admiración y orgullo al verlo levantarse con tanta dignidad e inteligencia de sus años de reciente opresión y de una constante nostalgia por lo que deje y que deseo recuperar.

